

Sicherheitshinweise Programmierbarer Messumformer für Strom SIRAX BT5210	3
Safety instructions Programmable current transducer SIRAX BT5210	4
Instructions de sécurité Convertisseur de mesure programmable pour courant SIRAX BT5210	5
Indicazioni per la sicurezza Convertitore di corrente programmabile SIRAX BT5210	6
Instrucciones de seguridad Convertidor de corriente programable SIRAX BT5210	7
Veiligheidsbepalingen Programmeerbare transductor voor stroom SIRAX BT5210	8
Bezpečnostní pokyny Programovatelný měřicí převodník proudu SIRAX BT5210	9



CAMILLE BAUER

Camille Bauer Metrawatt AG
Aargauerstrasse 7
CH-5610 Wohlen / Switzerland
Phone: +41 56 618 21 11

info@camillebauer.com
www.camillebauer.com

Programmierbarer Messumformer für Strom SIRAX BT5210

Sicherheitshinweise



Der einwandfreie und gefahrlose Betrieb setzt voraus, dass diese Sicherheitshinweise sowie das Geräte-Handbuch, elektronisch via www.camillebauer.com downloadbar, gelesen und verstanden wurden.

Der Umgang mit diesem Gerät darf nur durch geschultes Personal erfolgen. Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme, dass:

- die Anschlussleitungen nicht beschädigt und bei der Verdrahtung spannungsfrei sind
- Energierichtung und Phasenfolge stimmen
- es zu beachten ist, dass das Gerät keine eingebauten Sicherungen hat

Das Gerät muss ausser Betrieb gesetzt werden, wenn ein gefahrloser Betrieb (z.B. sichtbare Beschädigungen) nicht mehr möglich ist. Dabei sind alle Anschlüsse abzuschalten. Das Gerät ist an unser Werk bzw. an eine durch uns autorisierte Servicestelle zu schicken.

Ein Öffnen des Gehäuses bzw. Eingriff in das Gerät ist verboten. Das Gerät hat keinen eigenen Netzschalter. Achten Sie darauf, dass beim Einbau ein gekennzeichnete Schalter in der Installation vorhanden ist und dieser vom Benutzer leicht erreicht werden kann.

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei einem nicht autorisierten Eingriff in das Gerät erlischt der Garantiesanspruch.

Anwendungsbereich

Der Messumformer wandelt einen sinusförmigen Wechselstrom in ein lastunabhängige Gleichströme um, die proportional zum Messwert sind.

Montage und Demontage

- Die Einbaulage der Geräte ist beliebig
- Die Befestigung des SIRAX BT5210 erfolgt auf einer Hutschiene (EN50022), direkt an einer Wand oder kann auf einer Montageplatte befestigt werden.
- Die Demontage des Gerätes darf nur im stromlosen Zustand aller angeschlossenen Leitungen vorgenommen werden. Entfernen Sie zuerst alle Steckklemmen und die Leitungen der Strom- und Spannungseingänge. Achten Sie darauf, dass mögliche Stromwandler kurzgeschlossen werden müssen, bevor die Stromanschlüsse am Gerät geöffnet werden.

Elektrische Anschlüsse

	Zum Abschalten der Hilfsenergie ist in der Nähe des Gerätes eine gekennzeichnete, leicht erreichbare Schaltungsvorrichtung mit Strombegrenzung vorzusehen. Die Absicherung sollte 10A oder weniger betragen und an die vorhandene Spannung und den Fehlerstrom angepasst sein.
	Achtung: Lebensgefahr! Sicherstellen, dass beim Anschluss alle Leitungen spannungsfrei sind !
	Alle Spannungs-Messeingänge müssen durch Stromunterbrecher oder Sicherungen von 1A abgesichert werden. Dies gilt nicht für den Neutralleiter. Es muss eine Methode bereitgestellt werden, welche erlaubt das Gerät spannungsfrei zu schalten, z.B. ein deutlich gekennzeichnete Stromunterbrecher oder abgesicherter Trennschalter. Bei Verwendung von Spannungswandlern dürfen deren Sekundär-Anschlüsse niemals kurzgeschlossen werden.
	Die Strom-Messeingänge dürfen nicht abgesichert werden! Bei Verwendung von Stromwandlern müssen die Sekundäranschlüsse bei der Montage und vor dem Entfernen des Gerätes kurzgeschlossen werden. Sekundär-Stromkreise dürfen nie unter Last geöffnet werden.

Die Belegung der Anschlüsse ist aus dem Anschlussschema Abb. 2 ersichtlich.

	Es ist zu beachten, dass die auf dem Typenschild (Abb. 1) angegebenen Daten eingehalten werden! Es sind die landesüblichen Vorschriften bei der Installation und Auswahl des Materials der elektrischen Leitungen zu befolgen!
--	---

Technische Daten

Messeingänge

Nenneingang:	1A, 5A
Nennfrequenz (f _n):	50 or 60Hz
Nominaler Eingangsstrom Belastung:	Full O/p value [mA]
	1 <0.8VA at IN
	5 <1.8VA at IN
	10 <2.2VA at IN
	20 <2.8VA at IN

Überlastbarkeit:	Kontinuierlich,
1.5*IN	10 Sekunden lang, 10 Mal in Abständen von 10 Sekunden wiederholt,
2*IN	3 Sekunden lang, 5 Mal im Abstand von 5 Minuten wiederholt,
10*IN	1 Sekunde lang, 1 Mal.
40*IN	

Hilfsenergie Eigene Stromversorgung

Messausgang

Ausgangstyp:	Lastunabhängiger Gleichstrom IA
Bereich:	0 ... 5 / 0 ... 10 / 0 ... 20 mA

Leiterquerschnitte und Drehmomente

Klemmen 1 ... 8

Eindrätig: ≤ 4,0mm² oder Feindrätig mit Adern-Endhülse: 2 x 2,5mm²

Drehmoment: 0,5 ... 0,6 Nm bzw. 4,42 ... 5,31 lbf in

Umgebungsbedingungen, allgemeine Hinweise

Betriebstemperatur:	-25 °C ... 23 °C ... 55 °C
Lagertemperatur:	-40 °C to 70 °C
Relative Luftfeuchte:	≤ 75% Standard-Klimastufe ≤ 90% Erhöhte Klimastufe
Betriebshöhe:	≤ 2000 m über NN

Nur in Innenräumen zu verwenden!

Sicherheit

Schutzklasse:	II
Prüfspannung:	7750VDC, Eingang gegen Aussenfläche 7750VDC, Ausgang gegen äussere Oberfläche 5500VDC, Eingang gegen Ausgang
Verschmutzungsgrad:	2
Berührungsschutz:	IP 40; Gehäuse, IP 20; Klemme

Programmable current transducer SIRAX BT5210

Safety instructions



The unobjectionable and hazard-free operation presupposes that the safety instructions as well as Device Manual, electronically downloadable via www.camillebauer.com, have been read and understood.

The installation and commissioning should only be carried out by trained personnel.

Check the following points before commissioning:

- that the connection wires are not damaged, and that they are not live during wiring
- that the power flow direction and the phase rotation are correct
- that these product do not have internal fuses

The instrument must be taken out of service if safe operation is no longer possible (e.g. visible damage). In this case, all the connections must be switched off. The instrument must be returned to the factory or to an authorized service dealer.

It is forbidden to open the housing and to make modifications to the instrument. The instrument is not equipped with an integrated circuit breaker. During installation check that a labeled switch is installed and that it can easily be reached by the operators.

The device is maintenance free. Unauthorized repair or alteration of the unit invalidates the warranty.

Application area

The measuring transducer converts a sinusoidal alternating current into a load-independent direct current that is proportional to the measured value.

Mounting and disassembly

- Any mounting position is possible
- The SIRAX BT5210 can be mounted on a top-hat rail (EN50022), directly on a wall or on a mounting plate.
- Disassembly of the device requires that all connected wires be without current. First, remove all push terminals and the wires of the current and voltage inputs. Ensure that possible current transformers are short-circuited before the current connections on the device are opened.

Electrical connections

	A marked and easily accessible current limiting switch has to be arranged in the vicinity of the device for turning off the power supply. Fusing should be 10 Amps or less and must be rated for the available voltage and fault current.
	Attention: Danger to life! Ensure that all leads are free of potential when connecting them!
	All voltage measurement inputs must originate at circuit breakers or fuses rated 1 Amp or less. This does not apply to the neutral connector. You have to provide a method for manually removing power from the device, such as a clearly labelled circuit breaker or a fused disconnect switch. When using voltage transformers you have to ensure that their secondary connections never will be short-circuited.
	No fuse may be connected upstream of the current measurement inputs! When using current transformers their secondary connectors must be short-circuited during installation and before removing the device. Never open the secondary circuit under load.

The configuration of connections is contained in the connection diagram of Figure 2.

	Please observe that the data on the type plate (Fig. 1) must be adhered to! The national provisions have to be observed in the installation and material selection of electric lines!
--	--

Technical data

Measurement inputs

Final value of Nominal Input:	1A, 5A
Nominal frequency (fn):	50 or 60Hz
Nominal Input Current Burden:	Full O/p value [mA] [VA]
	1 <0.8VA at IN
	5 <1.8VA at IN
	10 <2.2VA at IN
	20 <2.8VA at IN
Overload capacity:	Continuously,
1.5*IN	for 10 second, repeated 10 times at 10 second intervals,
2*IN	for 3 second, repeated 5 times at 5 minute intervals,
10*IN	for 1 second, 1 time.
40*IN	

Auxiliary supply

Self powered

Measuring output

Output type:	Load independent DC current IA
Range:	0 ... 5 / 0 ... 10 / 0 ... 20 mA

Cross sections and tightening torques

Terminals 1 ... 8

Single wire: $\leq 4,0\text{mm}^2$ or multiwire with end splices: $2 \times 2,5\text{mm}^2$
Torque: 0.5 ... 0.6Nm resp. 4.42 ... 5.31 lbf in

Ambient conditions, general information

Operating temperature:	-25 °C ... <u>23</u> °C ... 55 °C
Storage temperature:	-40 °C to 70 °C
Relative air humidity:	$\leq 75\%$ Standard Climatic Rating $\leq 90\%$ Enhanced Climatic Rating
Altitude:	≤ 2000 m max.
Device to be used indoor only!	

Safety

Protection class:	II
Insulation test voltage:	7750VDC, Input versus outer surface 7750VDC, Output versus outer surface 5500VDC, Input versus output
Pollution degree:	2
Protection:	IP 40; housing, IP 20; terminal

Convertisseur de mesure programmable pour courant SIRAX BT5210

Instructions de sécurité



Un fonctionnement parfait et sans danger présuppose que les instructions de sécurité ainsi que le manuel de l'appareil (à télécharger via www.camillebauer.com) ont été lus et assimilés.

L'installation et la mise en service doivent impérativement être réalisées par du personnel dûment formé.

Avant la mise en service, vérifiez les points suivants:

- les câbles de raccordement ne doivent pas être endommagés et doivent être sans tension au moment du câblage
- l'amenée de l'énergie et l'ordre des phases doivent être corrects
- il convient de noter que l'appareil ne possède pas de fusible intégré

L'appareil doit être mis hors service si un fonctionnement sans danger n'est plus possible (suite à un dommage visible, par ex.). Il faut alors débrancher tous les raccordements. L'appareil doit être retourné en usine ou à un centre de service technique agréé par notre société.

L'ouverture du boîtier ou toute autre intervention dans l'appareil sont interdites. L'appareil lui-même ne possède pas d'interrupteur principal. Il faut veiller à ce qu'un interrupteur caractérisé en tant que tel dans l'installation soit disponible lors du montage et qu'il soit facilement accessible à l'utilisateur.

L'appareil est sans entretien. Toute intervention dans l'appareil entraîne l'annulation de la garantie !

Application de l'appareil

Le convertisseur de mesure transforme un courant alternatif sinusoïdal en un courant continu indépendant de la charge et proportionnel à la valeur mesurée.

Montage et démontage

- La position d'utilisation est quelconque
- Le SIRAX BT5210 se fixe sur un profilé chapeau (EN50022), directement sur un mur ou peut être fixé sur une plaque de montage.
- Ne procéder à la dépose de l'appareil que si tous les conducteurs raccordés sont hors tension. Retirer tout d'abord toutes les pinces et débrancher les conducteurs des entrées de courant et de tension. Veiller à ce que les éventuels transformateurs de courant soient court-circuités avant d'ouvrir les connexions de courant de l'appareil.

Raccordements électriques

	Il faut prévoir un dispositif de commutation caractérisé et facilement accessible doté d'un limiteur de courant pour la coupure de l'énergie auxiliaire à proximité de l'appareil. La protection électrique doit être de 10 A ou moins et être adaptée à la tension et au courant de défaut disponible.
	Attention: Danger de mort ! S'assurer que les conducteurs sont libres de potentiel avant de les connecter!
	Toutes les entrées de mesure de tension doivent être protégées par des disjoncteurs ou des fusibles de 1 A ou moins. Ceci ne s'applique pas au conducteur neutre. Il faut disposer d'une méthode permettant de mettre l'appareil hors tension comme un disjoncteur caractérisé clairement en tant que tel ou d'un sectionneur avec fusible. Si des convertisseurs de tension sont utilisés, leurs connexions secondaires ne devront jamais être court-circuitées.
	Les entrées de mesure de courant ne doivent pas être protégées électriquement! Si des transformateurs de courant sont utilisés, leurs connexions secondaires doivent être court-circuitées lors du montage et avant de retirer l'appareil. Les circuits électriques secondaires ne doivent jamais s'ouvrir sous charge.

Le brochage des connexions est visible sur le schéma électrique Fig 2.

	Il faut veiller à respecter les valeurs indiquées sur la plaque signalétique (Fig 1). Il faut observer les prescriptions spécifiques au pays lors de l'installation et du choix du matériel des lignes électriques.
--	--

Caractéristiques techniques

Entrées de mesure

Courant nominal (In):	1A, 5A
Fréquence nominale (fn):	50 ou 60Hz
Courant d'entrée nominal Charge :	Full O/p value [mA]
	1 <0.8VA at IN
	5 <1.8VA at IN
	10 <2.2VA at IN
	20 <2.8VA at IN

Capacité de surcharge:

1.5*IN	En continu,
2*IN	pendant 10 secondes, répété 10 fois à intervalles de 10 secondes,
10*IN	pendant 3 secondes, répété 5 fois à intervalles de 5 minutes,
40*IN	pendant 1 seconde, 1 fois.

Energie auxiliaire

Alimentation propre

Sortie de mesure

Type de sortie: Courant continu indépendant de la charge IA

Plage: 0 ... 5 / 0 ... 10 / 0 ... 20 mA

Sections de conducteur et torques

Bornes 1 ... 8

Âme massive : $\leq 4,0\text{mm}^2$ ou Âme souple avec embout : $2 \times 2,5\text{mm}^2$

Torque : 0,5 ... 0,6Nm ou 4,42 ... 5,31 lbf in

Conditions ambiantes, consignes générales

Température de service : $-25\text{ }^\circ\text{C} \dots 23\text{ }^\circ\text{C} \dots 55\text{ }^\circ\text{C}$

Influence de la température : $-40\text{ }^\circ\text{C}$ to $70\text{ }^\circ\text{C}$

Humidité relative : $\leq 75\%$ Niveau climatique standard
 $\leq 90\%$ Niveau climatique élevé

Altitude de service : $\leq 2000\text{ m}$ au-dessus du niveau de la mer

A n'utiliser qu'en intérieur!

Sécurité

Classe de protection :

II

Tension d'essai :

7750VDC, entrée contre surface extérieure
7750VDC, sortie contre surface extérieure
5500VDC, entrée contre sortie

Degré de pollution :

2

Protection de contact :

IP40 (façade), IP20 (boîtier, bornes)

Convertitore di corrente programmabile SIRAX BT5210

Indicazioni per la sicurezza



La lettura e la comprensione delle presenti istruzioni di sicurezza e del manuale di istruzioni, scaricabile in formato elettronico dal sito www.camillebauer.com, costituiscono il presupposto per il funzionamento corretto e sicuro dell'apparecchio.

Questi apparecchi devono essere installati unicamente da personale qualificato.

Prima della messa in servizio assicurarsi che

- i cavi di collegamento siano in condizioni perfette e fuori tensione durante il cablaggio
- la direzione dell'energia e la sequenza delle fasi siano corrette
- prestare attenzione, poichè lo strumento non ha alcun fusibile installato

L'apparecchio deve essere messo fuori servizio quando il funzionamento sicuro non è più garantito (p. es. in caso di danni visibili). Staccare in questo caso tutti i collegamenti e spedire l'apparecchio al nostro stabilimento oppure a un centro di assistenza da noi autorizzato.

È vietato aprire la custodia o intervenire in altro modo sull'apparecchio. L'apparecchio è sprovvisto di interruttore di alimentazione. In fase di installazione, assicurarsi che l'impianto sia dotato di un interruttore contrassegnato, facilmente raggiungibile dall'operatore.

L'apparecchio non ha bisogno di manutenzione. In caso di apertura della custodia dello strumento la garanzia decade automaticamente!

Applicazione

Il trasduttore di misura converte una corrente alternata sinusoidale in una corrente continua indipendente dal carico, proporzionale al valore misurato.

Montaggio e smontaggio

- La posizione di montaggio è a scelta.
- Il SIRAX BT5210 può essere montato su una guida top-hat (EN50022), direttamente a parete o su una piastra di montaggio.
- Lo smontaggio dell'apparecchio deve essere effettuato solo dopo aver messo fuori tensione tutti i cavi collegati. Staccare dapprima tutti i morsetti a vite e i cavi degli ingressi di corrente e tensione. Tener presente che gli eventuali trasformatori di corrente dovranno essere cortocircuitati prima di aprire le connessioni di corrente dell'apparecchio.

Connessioni elettriche

	Per disattivare l'alimentazione ausiliaria deve essere previsto in vicinanza dell'apparecchio e in posizione facilmente raggiungibile un dispositivo di interruzione con limitazione della corrente. Il dispositivo di protezione dovrebbe essere da 10A o inferiore e adattato alla tensione presente e alla corrente di guasto.
	Attenzione: Pericolo di morte! Assicurarsi che l'apparecchio non sia in tensione quando si effettuano i collegamenti elettrici!
	Tutti gli ingressi di tensione devono essere protetti da interruttori o fusibili da 1A o inferiore. Questo non vale per il neutro. Deve essere previsto un metodo il quale consenta di mettere fuori tensione l'apparecchio, p. es. un interruttore chiaramente contrassegnato o un sezionatore protetto. Impiegando trasformatori di tensione, i contatti secondari non devono essere mai cortocircuitati.
	Gli ingressi di corrente non devono essere protetti! Impiegando trasformatori di corrente, i contatti secondari devono essere cortocircuitati per il montaggio dell'apparecchio e prima di rimuoverlo. I circuiti secondari non devono essere mai aperti sotto carico.

La disposizione delle connessioni è riportata sullo schema di collegamento fig. 2.

	Ed inoltre si deve rispettare che siano rispettati i dati riportati sulla targhetta identificativa (Fig 1)! Inoltre devono essere rispettate tutte le prescrizioni nazionali per l'installazione e la posa di cavi ed apparecchiature elettriche!
--	--

Dati tecnici

Ingresso di misura

Corrente nominale (I_n): 1A, 5A
Frequenza nominale (f_n): 50 o 60Hz

Corrente di ingresso nominale Carico:

Full O/p value	[mA]
1	<0.8VA at IN
5	<1.8VA at IN
10	<2.2VA at IN
20	<2.8VA at IN

Capacità di sovraccarico:

1.5*IN Continuo,
2*IN Per 10 secondi, ripetuti 10 volte a intervalli di 10 secondi,
10*IN per 3 secondi, ripetuto 5 volte a intervalli di 5 minuti,
40*IN per 1 secondo, 1 volta.

Energia ausiliaria

Alimentazione propria

Uscita di misura

Tipo di uscita: Corrente continua indipendente dal carico IA

Campo: 0 ... 5 / 0 ... 10 / 0 ... 20 mA

Sezioni e coppie di serraggio

Morsetti 1 ... 8

Rigido: $\leq 4,0\text{mm}^2$ o flessibile con capocorda: $2 \times 2,5\text{mm}^2$

Coppia di serraggio: 0,5 ... 0,6Nm o 4,42 ... 5,31 lbf in

Condizioni ambientali, informazioni generali

Temperatura di funzionamento: $-25\text{ }^\circ\text{C} \dots 23\text{ }^\circ\text{C} \dots 55\text{ }^\circ\text{C}$

Influenza della temperatura: $-40\text{ }^\circ\text{C}$ to $70\text{ }^\circ\text{C}$

Umidità relativa: $\leq 75\%$ Livello climatico standard
 $\leq 90\%$ Livello climatico aumentato

Altitudine: $\leq 2000\text{ m}$ sopra il livello del mare

Utilizzare solo in luoghi chiusi!

Sicurezza

Classe di protezione: II

Tensione di prova: 7750VDC, ingresso contro superficie esterna
7750VDC, uscita verso superficie esterna
5500VDC, da ingresso a uscita

Grado d'inquinamento: 2

Protezione da contatto: IP40 (frontale), IP20 (custodia, morsetti)

Convertidor de corriente programable SIRAX BT5210

Instrucciones de seguridad



Para asegurar el funcionamiento fiable y seguro del dispositivo, es imprescindible familiarizarse adecuadamente con esta hoja de seguridad, así como con el manual de instrucciones, que se puede descargar en nuestro sitio web www.camillebauer.com.

Este dispositivo únicamente podrá ser manejado por personal familiarizado con el manual de instrucciones. Instrucciones de montaje y puesta en funcionamiento:

- Compruebe todos los cables de conexión por daños. Establezca todas las conexiones antes de conectar la alimentación de red
- Compruebe el sentido del flujo de corriente así como la secuencia de fase
- Compruebe que ese equipo no tiene fusibles internos

El dispositivo se pondrá fuera de servicio cuando no se puede asegurar el funcionamiento seguro y fiable, por ejemplo, si presenta daños visibles. En tal caso, desconecte todos los cables y entregue el dispositivo a un servicio de reparación autorizado.

Quedará estrictamente prohibido abrir la carcasa o efectuar reparaciones en el dispositivo. El dispositivo no ofrece ningún interruptor principal. Procure montar un interruptor en el lado de la instalación que sea fácilmente accesible por parte del personal usuario.

El dispositivo no requiere ningún tipo de mantenimiento. No se podrá presentar ningún tipo de reclamación ante el fabricante por los daños que se desprendan del uso indebido del dispositivo.

Aplicación

El transductor de medición convierte una corriente alterna sinusoidal en una corriente continua independiente de la carga que es proporcional al valor medido.

Montaje y desmontaje

- El dispositivo se puede montar en cualquier posición deseada.
- La SIRAX BT5210 puede montarse en un riel de sombrero (EN50022), directamente en la pared o en una placa de montaje.
- Antes de desmontar, es imprescindible desconectar todos los cables de alimentación del dispositivo. Desconecte todos los bornes y los cables de las entradas de corriente y tensión. Si aplica, ponga en cortocircuito todos los convertidores de corriente, antes de desconectar los cables de corriente.

Conexión eléctrica

	Para desconectar la energía auxiliar, se instalará un interruptor con limitación de corriente, fácilmente accesible y adecuadamente identificado cerca del dispositivo. Así mismo, se preverá un fusible de 10 A, como máximo, que sea adecuado para la tensión y la corriente de falta posible de la instalación.
	¡Peligro de muerte! Asegúrese de que los conductores estén libres de potencial al establecer la conexión!
	Todas las entradas de medida de tensión se protegerán por medio de interruptores o fusibles de una máxima capacidad de 1 A (con excepción del conductor neutro). Es imprescindible prever un circuito de desconexión de la tensión de alimentación, por ejemplo, un interruptor o separador protegido y adecuadamente identificado. Utilizando convertidores de tensión, las conexiones auxiliares de los mismos no se podrán nunca poner en cortocircuito.
	No se deben proteger nunca con fusibles las entradas de medida de corriente. Utilizando convertidores de corriente, se pondrán en cortocircuito las conexiones auxiliares de los mismos antes de montar/desmontar el dispositivo. No se deben desconectar nunca los circuitos auxiliares de corriente mientras se aplique tensión.

Para la asignación de los terminales, ver el esquema de conexiones, figura 2.

	Respete los datos indicados en la placa de características (Fig 1). Aplicarán todas las normas y reglamentaciones eléctricas aplicables en el lugar de uso.
--	---

Datos técnicos

Entradas de medida

Corriente nominal (I_n): 1A, 5A
Frecuencia nominal (f_n): 50 ó 60 Hz
Corriente nominal de entrada Carga:

Full O/p value [mA]	
1	<0.8VA at IN
5	<1.8VA at IN
10	<2.2VA at IN
20	<2.8VA at IN

Capacidad de sobrecarga:

1.5*I _N	Continuo,
2*I _N	Durante 10 segundos, repetido 10 veces a intervalos de 10 segundos,
10*I _N	Durante 3 segundos, repetido 5 veces a intervalos de 5 minutos,
40*I _N	durante 1 segundo, 1 vez.

Energía auxiliar

Alimentación propia

Salida de medida

Tipo de salida: Corriente continua IA independiente de la carga

Rango: 0 ... 5 / 0 ... 10 / 0 ... 20 mA

Secciones de cables y pares de apriete

Terminales 1 ... 8

un hilo: ≤ 4,0mm² o hilo fino con terminal de cable: 2 x 2,5mm²
par de apriete: 0,5 ... 0,6Nm o 4,42 ... 5,31 lbf in

Condiciones ambientales, indicaciones generales

Temperatura de funcionamiento: -25 °C ... 23 °C ... 55 °C

Influencia de la temperatura: -40 °C to 70 °C

Humedad relativa aire: ≤ 75% Nivel climático estándar
≤ 90% nivel climático aumentado

Altitud de funcionamiento: ≤ 2000 m sobre el nivel del mar

Uso exclusivo en interiores!

Seguridad

Clase de protección: II

Tensión de prueba: 7750VDC, entrada contra superficie externa
7750VDC, salida contra superficie externa
5500VDC, entrada contra salida

Grado de contaminación: 2

Protección contra contacto: IP40 (parte delantera), IP20 (carcasa, bornes)

Programmeerbare transductor voor stroom SIRAX BT5210

Veiligheidsbepalingen



Voor een correcte en veilige werking moeten eerst deze veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing, elektronisch via www.camillebauer.com gedownload, gelezen en begrepen worden.

Met dit apparaat mag alleen geschoold personeel werken. Controleer voordat u het apparaat in gebruik neemt, dat:

- de aansluitbedrading niet beschadigd is en tijdens het bedraden ze spanningsloos zijn
- de energierichting en de fasevolgorde kloppen
- u er rekening mee houdt, dat dit apparaat geen ingebouwde zekeringen heeft

Als een gebruik zonder gevaar (b.v. door zichtbare beschadigingen) van het apparaat niet meer mogelijk is, dan moet de omvormer worden uitgeschakeld. Verwijder hiertoe alle aansluitingen. Het apparaat dient dan aan onze fabriek resp. aan een door ons geautoriseerde servicewerkplaats te worden teruggezonden.

Het is verboden de behuizing te openen resp. het apparaat te manipuleren. Het apparaat heeft geen eigen netschakelaar. Let er op, dat bij het inbouwen een goedgekeurde schakelaar in de installatie aanwezig is en deze door de gebruiker eenvoudig kan worden bereikt

Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij wijzigingen in of aan het apparaat vervalt de garantie!

Applicatie

De meetomvormer zet een sinusvormige wisselstroom om in een lastonafhankelijke gelijkstroom die evenredig is met de gemeten waarde.

Montage en demontage

- Het apparaat kan willekeurig worden ingebouwd.
- De SIRAX BT5210 kan worden gemonteerd op een hoedrail (EN50022), rechtstreeks op een muur of op een montageplaat.
- De verwijderen van het apparaat mag alleen in de spanningsloze toestand van alle aangesloten verbindingen worden uitgevoerd. Verwijder eerst alle plug-in terminals en verbindingen van stroom- en spanningsingangen. Zorg ervoor dat eventueel gebruikte stroomtransformatoren kortgesloten worden, voordat de aansluitingen aan de stroomtransformator geopend worden.

Elektrische aansluitingen

	Voor het uitschakelen van de voedingsspanning moet een als zodanig gemarkeerde schakelaar voor stroombegrenzing dicht in de buurt van het apparaat worden aangebracht, die tevens eenvoudig te bereiken is. De afzekering moet 10A of lager bedragen en aangepast zijn aan de aanwezige spanning en foutstroom.
	Attentie: Levensgevaar! Stelt u zeker dat de bedrading bij het aansluiten spanningsvrij is!
	Alle spannings-meetingangen moeten door schakelaars of zekeringen van 1A of lager worden afgezekerd. Dit is niet nodig voor de nul. Er moet een methode ter beschikking zijn, welke het mogelijk maakt het apparaat spanningsvrij te schakelen, b.v. een duidelijk gekenmerkte stroomonderbreker of gezeekerde scheidingschakelaar. Bij het gebruik van spanningstransformatoren mogen de secundaire aansluitingen nooit worden kortgesloten.
	De stroom-meetingangen mogen niet worden afgezekerd! Bij het gebruik van stroomtransformatoren moet de secundaire aansluitingen bij de montage en voor het verwijderen van het apparaat worden kortgesloten. Secundaire stroomcircuits mogen nooit onder belasting worden geopend.

De bezetting van de aansluitingen vindt u in figuur 2.

	Let u erop dat de data aangegeven op het type plaatje aangehouden wordt (Fig 1)! Voorts zijn de installatievoorschriften per land van toepassing!
--	--

Technische gegevens

Meetingangen

Nominale stroom (I_n):	1A, 5A
Nominale frequentie (f_n):	50 of 60 Hz
Nominale ingangsstroom Belasting:	
	Full O/p value [mA]
	1 <0.8VA at IN
	5 <1.8VA at IN
	10 <2.2VA at IN
	20 <2.8VA at IN

Overbelastingcapaciteit:

1.5*IN	Continu,
2*IN	Gedurende 10 seconden, 10 keer herhaald met tussenpozen van 10 seconden,
10*IN	gedurende 3 seconden, 5 keer herhaald met tussenpozen van 5 minuten,
40*IN	gedurende 1 seconde, 1 keer.

Hulpenergie

Eigen voeding

Meetuitgang

Type uitgang: Belastingonafhankelijke gelijkstroom IA

Bereik:: 0 ... 5 / 0 ... 10 / 0 ... 20 mA

Kabeldoorsnede en koppel

Klemmen 1 ... 8

Massief: $\leq 4,0\text{mm}^2$ of soepel met adereindhuls: $2 \times 2,5\text{mm}^2$

Koppel: 0,5 ... 0,6Nm of 4,42 ... 5,31 lbf in

Omgevingsomstandigheden, algemene aanwijzingen

Bedrijfstemperatuur: $-25\text{ }^\circ\text{C} \dots 23\text{ }^\circ\text{C} \dots 55\text{ }^\circ\text{C}$

Temperatuur invloed: $-40\text{ }^\circ\text{C}$ to $70\text{ }^\circ\text{C}$

Relatieve vochtigheid: $\leq 75\%$ standaard klimaatniveau
 $\leq 90\%$ verhoogd klimaatniveau

Bedrijfshoogte: $\leq 2000\text{ m}$ boven NN

Alleen voor binnen gebruik!

Veiligheid

Beschermingsgraad:	II
Testspanning:	7750VDC, ingang tegen extern oppervlak 7750VDC, uitgang naar extern oppervlak 5500VDC, ingang naar uitgang
Vervuilinggraad:	2
Bescherming tegen aanraking:	IP40 (front), IP20 (behuizing, klemmen)

Programovatelný měřicí převodník proudu SIRAX BT5210

Bezpečnostní pokyny



Bezchybný a bezpečný provoz předpokládá, že jste přečetli a pochopili tyto bezpečnostní pokyny a příručku zařízení, kterou lze elektronicky získat na adrese www.camillebauer.com.

S tímto zařízením smí pracovat pouze proškolený personál. Před uvedením do provozu překontrolujte, zda:

- nejsou připojovací vodiče poškozené a kabely nejsou napnuté
- směr energií a sled fází souhlasí
- je třeba poznamenat, že přístroj nemá žádné zabudované pojistky

Pokud již není možno zajistit další bezpečný provoz, musí být zařízení uvedeno mimo provoz (na příklad při viditelném poškození). Přitom se nutno odpojit všechny přípojky. Zařízení je nutno zaslat do našeho závodu, případně do námi autorizovaného servisu.

Otevření skříně, respektive zásah do zařízení je zakázáno. Zařízení nemá vlastní síťový spínač. Dbejte na to, aby byl při montáži nainstalován označený spínač a aby byl uživatelem snadno dosažitelný.

Jednotka je bezúdržbová. Při neautorizovaném zásahu do zařízení zanikají garanční nároky.

Oblast aplikace

Programovatelný měřicí převodník proudu SIRAX BT5210 je určen pro pevnou instalaci do lišty. Slouží ke konverzi sinusovitého střídavého proudu na signál stejnosměrného proudu nebo stejnosměrného napětí, který je proporcionální vůči naměřené hodnotě.

Montáž a demontáž

- Zařízení lze zabudovat v libovolné poloze
- SIRAX BT5210 lze namontovat na horní lištu (EN50022), přímo na stěnu nebo na montážní desku.
- Demontáž zařízení smí být prováděna pouze v bezproudovém stavu všech připojených vodičů. Nejprve odpojte všechny zásuvné svorky a vodiče vstupů napětí a proudu. Dbejte na to, že je před otevřením přípojek proudu nutno zkratovat možné měniče proudu.

Elektrické přípojky

	Pro vypnutí pomocné energie je nutno poblíž zařízení umístit označené, snadno dosažitelné spínací zařízení s omezovačem proudu. Jištění by mělo být 10A, nebo méně a mělo by být přizpůsobeno stávajícímu napětí a parazitnímu proudu.
	Pozor: Smrtelné nebezpečí! Zajistěte, aby při připojování byly všechny na vedení bez napětí!
	Všechny vstupy pro měření napětí musí být zajištěny přerušovačem proudu nebo pojistkami v hodnotě 1A, nebo nižší. To neplatí pro neutrální vodič. Musí být použita taková metoda, která umožňuje odpojit jednotku od napětí, na příklad zřetelně označený přerušovač proudu nebo zajištěný přerušovací spínač obvodu. Při použití měničů napětí nesmí být jejich sekundární přípojky nikdy zkratovány.
	Vstupy pro měření proudu nesmí být jištěny! Při použití proudových měničů musí být sekundární přípojky při montáži a před odstraňováním jednotky zkratovány. Sekundární proudové obvody nesmí být nikdy otevřeny pod zátěží.

Obsazení přípojek je uvedeno na schématu zapojení obr. 2.

	Je nutno dbát na to, aby byly dodrženy všechny údaje, uvedené na typovém štítku (obr. 1)! Při instalaci a výběru materiálů pro elektrické vodiče je nutno dodržovat předpisy příslušné země!
--	---

Technická data

Měřicí vstupy

Jmenovitý proud (I_n): 1A, 5A
Jmenovitá frekvence (f_n): 50 nebo 60 Hz
Jmenovitý vstupní proud Zatížení:

Full O/p value [mA]	
1	<0.8VA at IN
5	<1.8VA at IN
10	<2.2VA at IN
20	<2.8VA at IN

Kapacita přetížení:

1.5*IN Průběžné,
2*IN Po dobu 10 sekund, opakováno 10krát v 10sekundových intervalech,
10*IN po dobu 3 sekund, opakuje se 5krát v 5minutových intervalech,
40*IN po dobu 1 sekundy, 1krát..

Pomocná energie

Vlastní napájení

Měřicí výkon

Typ výstupu: stejnosměrný proud nezávislý na zátěži IA

Rozsah: 0 ... 5 / 0 ... 10 / 0 ... 20 mA

Průřezy vodičů a točivé momenty

Svorky 1 ... 8

jeden vodič: $\leq 4,0\text{mm}^2$ nebo jemný vodič s kabelovou koncovkou: $2 \times 2,5\text{mm}^2$
točivý moment 0,5 ... 0,6Nm nebo 4,42 ... 5,31 lbf in

Okolní podmínky, obecné pokyny

Provozní teplota: $-25\text{ }^\circ\text{C} \dots 23\text{ }^\circ\text{C} \dots 55\text{ }^\circ\text{C}$
Vliv teploty: $-40\text{ }^\circ\text{C}$ to $70\text{ }^\circ\text{C}$
Relativní vlhkost vzduchu: $\leq 75\%$ standardní úroveň klimatu
 $\leq 90\%$ Zvýšená úroveň klimatu
Provozní výška: $\leq 2000\text{ m}$ nad mořem
Používejte pouze v interiérech!

Bezpečnost

stupeň krytí: II
Zkušební napětí: 7750VDC, vstup na vnější povrch
7750VDC, výstup proti vnějšímu povrchu
5500VDC, vstup na výstup
stupeň znečištění: 2
ochrana proti dotyku: IP40 (přední strana), IP20 (skřín, svorky)

①







SIRAX BT5210 AC Current Transducer ORDER CODE: 195089 SR No.: 24/11/0001	
CAT II	
Self Powered → ○	
INPUT: 0...1A, 50/60Hz	
Output: 0...5mA, $R_{ext} \leq 3k\Omega$	
Camille Bauer Metrawatt AG Aargauerstrasse 7 / 5610 Wohlen / Switzerland	

②







Connection	Terminal details	
Measuring input	~	5
	~	6
Measuring output	+	1
	-	2
Not Connected	NC	3,4,7,8









(DE)

	Geräte dürfen nur fachgerecht entsorgt werden
	Doppelte Isolierung, Gerät der Schutzklasse 2
CAT III	Messkategorie CAT III für Strom- und Spannungseingänge und Hilfsenergie
	CE-Konformitätszeichen.
	Achtung! Allgemeine Gefahrenstelle. Betriebsanleitung beachten.
	Achtung: Lebensgefahr!
	Bitte beachten







(EN)

	Device may only be disposed of in a professional manner
	Double insulation, device of protection class 2
CAT III	Measurement category CAT III for current and voltage inputs and power supply
	CE conformity mark
	Caution! General hazard point. Read the operating instructions.
	Attention: Danger to life!
	Please note







(FR)

	Les appareils ne doivent être éliminés que de façon appropriée
	Double isolation, appareil de la classe de protection 2
CAT III	Catégorie de mesure CAT III pour entrées de courant et de tension et alimentation auxiliaire
	Sigle de conformité CE
	Attention! Point dangereux général. Tenir compte du mode d'emploi.
	Attention: Danger de mort!
	S'il vous plaît noter







(IT)

	Smaltire gli apparecchi in conformità alle normative vigenti
	Isolamento doppio, classe di isolamento 2
CAT III	Categoria CAT III per ingressi di corrente e di tensione e alimentazione ausiliaria
	Marchatura CE di conformità
	Attenzione! Pericolo generale. Osservare le istruzioni per l'uso.
	Attenzione: Pericolo di morte!
	Si prega di notare







(ESP)

	Si procede, elimine el equipo siguiendo las normas y reglamentaciones aplicables del país de que se trate
	Doble aislamiento, clase de protección 2
CAT III	Categoría de medida CAT III, entradas de tensión y corriente y energía auxiliar
	Marca de conformidad CE
	¡Atención! Lugar de peligro. Consulte el manual de instrucciones.
	¡Peligro de muerte!
	Atención

(NL)

	Apparaten mogen alleen vakkundig worden weggegooid
	Dubbele isolatie, apparaat is beschermklasse 2
CAT III	Meetcategorie CAT III voor stroom- en spanningsingangen en voedingsspanning
	CE-conformiteits symbol
	Let op! Algemeen gevaar. Let op de gebruiksaanwijzing.
	Attentie: Levensgevaar!
	Let op

(CZ)

	Zařízení smí být likvidována pouze odborně
	Dvojitá izolace, jednotka třídy ochrany 2
CAT III	Kategorie měření CAT III pro proudové a napěťové vstupy a pomocná energie
	CE-značka shody
	Pozor! Všeobecné nebezpečné místo. Dodržujte návod k provozu.
	Pozor: Smrtelné nebezpečí!
	Vezměte prosím na vědomí

